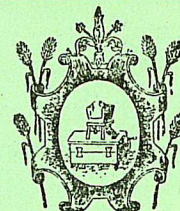


Autore e titolo dell'opera:

Cantare della Vendetta
(Redazione Magliabechiana)

(ed. BERTONI)



ACCADEMIA DELLA CRUSCA
OPERA DEL VOCABOLARIO

La parentesi quadra vale l'integrazione congetturale e la tonda l'espunzione.

I puntolini segnalano le lacune del manoscritto.

E' indispensabile apportare al testo del Bertoni i suggerimenti emendatori proposti da DOMENICO DE ROBERTIS, Cantari antichi, in "Studi di Filologia Italiana" XXVIII (1970), pp. 137-138. Di questi suggerimenti, raggruppati in quattro categorie (a, b, c, d), occorre escludere solo quelli indicati mediante la lettera d (cioè le modifiche da apportare all'apparato Bertoni), mentre gli altri (a, b e c) vanno applicati tutti; e cioè:



Occorre spogliare solo la redazione Magliabechiana, stampata nelle pagine dispari, escludendo la redazione Ambrosiana (quattrocentesca) delle pagine pari.

- a) 1, 2 *strutione* (Bert. *strucione*)
1, 3 *udirrete* (Bert. *udirete* — M¹ *udir(r)ete*)
1, 8 *Cammelotto* (Bert. *Cammellotto*)
2, 2 *Leonbordo* (Bert. *Leonhordo* — cfr. Am *Liombardo*)
2, 6 [et] *altrj assai che [l] nome non ricordo* (Bert. *et altrj assai che no me non ricordo*)
3, 2 *a una* (Bert. *ad una*)
4, 4 *Tintoille* (Bert. *Tentoille*)
4, 5 *in fino* (Bert. *in sino*)
4, 8 *Tintoile* (Bert. *Tentoile*)
8, 3 *mettano* (Bert. *mettono* — e cfr. sez. b, 8, 1-3)
8, 5 *le porti* (Bert. *li porti*)
9, 6 *en parlamento* (Bert. *in parlam.* — M¹ *z parlamento*)
11, 8 *aceso* (Bert. *accesso*)
12, 7 *acusò* (Bert. *accusò* e in apparato *ascusò* — ma la *s* è cancellata)
15, 5 *aveano vedovet[t]e* (Bert. *aveano tute nete* e in apparato *medonete*, in realtà *iuedouete*)
16, 1 *stormenti* (Bert. *stromenti* — il *compendium* di *r* sembra apposto tra o ed m)
- b) 8, 1-3 Continuatione del discorso diretto (parole della « gente » del re) della stanza precedente (sicché le virgolette vanno spostate a dopo il v. 3); che spiega anche 3 *mettano* (a meno che 1 *Così* non vada interpretato come *Chi*-dipendente da 4 *non erano cognosciuti*)
8, 7 *niuono può semmai niuno può* (Bert. *niuno ne può* — M¹ *niuono p.*)
9, 1 *avie* (Bert. *avea* — M¹ *aviea* non *aniea*, e cfr. il *Bel Gherardino*, I, 10, 4 e 38, 5)
11, 5 *subito in* (Bert., con M¹, *subitj in* e proposta di leggere *saliti* — ma c'è attrazione dell'iniziale seguente, come altre volte)
12, 8 *a-re Marco, onde fedì* (Bert. *e-re Marco fedì* — M¹ *ando fedì*)
13, 3 *sança pavento* con M¹b, e cfr. Am (Bert. *sança talento* con M¹a)
13, 3-5 Mettere punto dopo il v. 3, virgola dopo il v. 4, e cfr. M¹b 4 *per combattere era una isciera* (Bert. virgola dopo il v. 3, punto dopo il v. 4)
13, 8 *sequite* (Bert. *seguì* — M¹ *seguste*)
15, 3 *tanburi né [s]quilet[t]i [-ette]* (Bert. *tanburi né cornette*)
15, 7 *e né aveano* (Bert. *e ne[gre] aveano*)
- c) 4, 3 *scorren[do]* (Bert. *scorrendo*)
11, 1 *e' baronj* (Bert. *e baronj*)
11, 7 *a' trecento* (Bert. *a trecento*)
14, 2 *gie[n]te* (Bert. *gente*)
14, 5 *desi[r]eçça* (Bert. *destreçça*)
14, 6 *li[n]gua* (Bert. *lingua*)
14, 7 *ca[m]po* (Bert. *campo*)
15, 4 *gie[n]te* (Bert. *giente*)
16, 6 *arebb[e]* (Bert. *arebbe*)^s